

# Susanna Rafart

(Ripoll, 1962)

Writer, translator and critic. She lives in Barcelona and has carried out her work in several magazines and communication media. Her poetry has a very tight connection with plastic arts and she has collaborated with painters and photographers. She has also published some works of prose, tales and journals.



## Bibliography

### Poetry

- Olis sobre paper* (1996)
- Reflexió de la llum* (1999)
- Jardins d'amor advers* (2000)
- Pou de glaç* (2002)
- Retrat en blanc* (2004)
- Molino en llamas / Molí encès*
- Baies* (Proa, 2005)
- Nou de set* (2010 /Editorial Heptaseven)

## Translated poetry

### Spanish

- Molino en llamas* (2005)
- Cacería* (2005)

### Italian

- Pozzo di neve*, Milan (2005). Translated by Francesco Ardolino

### Bulgarian

- Poesia*, Bulgaria (2005). Translated by Kiril Kadiiski

### French

- Moulin en flammes et autres poèmes toulousains*, France (2006). Translated by Joan-Yves Casanova
- Vint-i-un poemes*, Poétiques (2003). Translated by Estrella Massip

### Slovene

- "Literatura", Slovene poetry magazine. Poems translated by Simona Skravec, (October, 2005)

### English

- Ten poems*, translated by D. Sam Abrams, special edition - non for sale (2001)

## Poetry translated by her

Dino Campana, *Cants òrfics*  
Salvatore Quasimodo, *Poesía completa* (2007)  
Yves Bonnefoy, *Principi i fi de la neu* (2006)

## Other Translations

Leonardo da Vinci, *Aforismes* (2007)

## Anthologies

*Contemporànies. Antologia de poetes dels Països Catalans.* (Tarragona, 1999)  
*De la transparència al presagi. Poesía de España* (Mexico, 2000)  
*Poesía de la Residencia. Joven poesía catalana* (Madrid, 1999)  
*The Other Poetry of Barcelona. Spanish and Spanish-American Women* (California, 2004)  
*Imparables* (2004)  
*48 poètes catalans pour le XXIe siècle*, by J-F. Durazzo (2005)

## Prose

### Journals

*Un cor grec* (2006)

### Short Stories

*La pols de l'argument* (2000)  
*La inundació* (2003)  
*Les tombes blanques. Contes de la Mediterrània* (2008)

### Children's Stories

*Els gira-sols blaus* (1996)  
*El pirata 101*

## Prose Anthologies

*Mar i muntanya. Antologia de contes catalans contemporanis*, Lateral Ediciones (2001)  
*Lux Mundi. Relats de la Ribagorça* (2005)  
*23 narradors catalans. A tall d'antologia* (2005)

## Music

*El viatge de Kira i Jan* (2004), cantata with musician Salvador Brotons about minority languages. Directed by Josep Prats / Auditori de Barcelona.

*Trobadors catalans*, collaboration on the album *Trobadors catalans* by Antoni Rossell and C. Courtly Music Consort, presented at the Museu d'Història de Badalona.

## Public Readings

Día Mundial de la Poesía (Santiago de Compostela, 2001)  
*North, South, East* (Salisbury, Swansea, 2001)  
Setmana de la Poesia de Barcelona (2002 and 2003)  
VII Encuentro de Mujeres Poetas (Granada, 2002)  
Feria del Libro di Torino (Italy, 2002)  
Encontre de Poesia de les Illes Balears (Menorca, 2002)

Festival de Poésie Trois-Rivières (Québec, 2002)  
V Simposi de Poesia Mediterrània (Kávala, Greece, 2002)  
Seminari de Traducció i Poesia (Farrera, 2002)  
Encontre de Poetes de València (2003)  
Festival de Poesia de la Mediterrània (Palma de Mallorca, 2004)  
Teatro Festival Poesia de Parma (Italy, 2004)  
Festival Uno Uno Prima di Lucca (Italy, 2004)  
Encuentro de Poesía Latinoamericana de Morelia (Mexico, 2004).  
Día Mundial de la Poesía San Sebastián de los Reyes (Madrid, 2006)  
Casablanca, Instituto Cervantes (February, 2007)  
Buenos Aires, Centro Español de Cultura (April, 2007)

### **Production Grants**

Bourse de création, Roques-sur-Garonne (France, 2003)  
Beca de la International Writer's and Translators' Centre of Rhodes (Greece, 2006)  
Ajut de Creació de la ILC